

LÉTO S KNIHOVNOU ЛІТО З БІБЛІОТЕКОЮ

OHLÉDNUTÍ ZA JAZYKOVÝMI
A ADAPTAČNÍMI KURZY – LÉTO 2022
ОЗИРАЮЧИСЬ НАЗАД НА МОВНІ
ТА АДАПТАЦІЙНІ КУРСИ – ЛІТО 2022



(SVKUL

LÉTO S KNIHOVNOU ЛІТО З БІБЛІОТЕКОЮ

OHLÉDNUTÍ ZA JAZYKOVÝMI A ADAPTAČNÍMI KURZY – LÉTO 2022
ШУКАЙ МОВНІ ТА АДАПТАЦІЙНІ КУРСИ – ЛІТО 2022

sestavil
Jiří Poživil

ISBN 978-80-7055-284-1 (pdf)

Vydala Severočeská vědecká knihovna v Ústí nad Labem, příspěvková organizace,
W. Churchilla 3, Ústí nad Labem
v roce 2022



adaptační kurz 3–6 let



adaptační kurz 7–15 let



jazykový kurz 7–15 let



jazykový kurz 13–18 let



Po vypuknutí válečného konfliktu na Ukrajině začala naše knihovna přemýšlet o možnostech, jak pomoci lidem, kteří ji museli opustit. Ve chvíli, kdy do našeho regionu začali přicházet první ukrajinští uprchlíci, byli jsme již pevně rozhodnuti a připraveni nabídnout těmto lidem pomocnou ruku a bezpečné a klidné útočiště.

Tak jako mnoho jiných knihoven napříč celou Českou republikou jsme začali tím, že jsme nově příchozím ukázali, že knihovna je bezpečné místo a že její prostory mohou využívat k odpočinku nebo setkávání. Navázali jsme spolupráci s ukrajinskými dobrovolníky, kteří nám pomohli přeložit nabídky našich služeb a prolomit prvotní ostých a jazykovou bariéru, díky čemuž jsme byli velmi záhy schopni spustit první kurzy češtiny, na které se postupně přidávaly další a další aktivity.

Ta největší výzva však byla v této chvíli teprve před námi. Nic totiž nenasvědčovalo tomu, že by válečný konflikt měl v brzké době skončit, naopak začínalo být pravděpodobné, že naši noví ukrajinští sousedé tu s námi ještě nějaký čas budou žít.

S ohledem na fakt, že uprchlická komunita, která do našeho města přišla, byla tvořena převážně ženami a dětmi, začali jsme přemýšlet, jak budou tito lidé trávit letní prázdniny, období, které miluje snad každé dítě na světě, bez ohledu na to, z jaké země pochází.

Jak se říká: „Kde vůle neschází, cesta se nachází.“ A také, že ano! Stačila trocha vůle, pár dobrých nápadů a během necelých dvou týdnů se nám podařilo vymyslet, sepsat a připravit projekt, který podpořilo Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy. Projekt, díky němuž v knihovně celé letní prázdniny každý všední den probíhaly dva jazykové a dva adaptační kurzy pro děti všech věkových skupin.

Tato kniha je příběhem jednoho léta, kdy naše knihovna hostila téměř stovku ukrajinských dětí. Léta plného her, výletů, učení a nespočtu krásných zážitků.

Obrovské díky patří jak zaměstnancům knihovny, tak externím lektorům, ukrajinským dobrovolníkům, našemu zřizovateli Ústeckému kraji, složkám IZS a všem dalším partnerům, kteří se na přípravě a realizaci celého projektu podíleli. Společně jsme dokázali vykouzlit úsměvy na tvářích dětí, které se ocitly daleko od domova a od všeho, co je jim blízké.

Děkujeme, bylo nám ctí s vámi spolupracovat!

Jan Černecký, vedoucí Oddělení komunikace SVKUL

Після початку військового конфлікту в Україні наша бібліотека почала замислюватися про можливості допомоги як самій постраждалій країні, так і людям, яким довелося її покинути. На той час, коли в наш регіон почали прибувати перші Українські біженці, ми вже були твердо налаштовані і готові запропонувати цим людям руку допомоги і безпечний мирний притулок.

Як і багато інших бібліотек по всій території Чехії, ми почали з того, що показали новоприбулим, що бібліотека – це безпечне місце, що вони можуть вільно використовувати її приміщення для відпочинку або зустрічей. Ми налагодили співпрацю з Українськими волонтерами, які допомогли нам перевести пропозиції наших послуг і подолати первісну сором'язливість та мовний бар'єр, завдяки чому ми швидко змогли запустити перші курси Чеської мови, які поступово наповнювалися все більшою кількістю заходів.

Однак на даний момент найбільша проблема була ще попереду. Насправді, не було ніяких ознак того, що конфлікт скоро закінчиться, навпаки, починало здаватися ймовірним, що наші Українські гости залишаться тут на деякий час.

Беручи до уваги той факт, що спільнота біженців, які прибули в наше місто, складалася в основному з жінок та дітей, ми почали міркувати про те, як ці люди проведуть літні канікули. Період, який любить, мабуть, кожна дитина в світі, незалежно від того, з якої країни вони родом.

Як то кажуть: "там, де Воля не зустрічається, там шлях знайдеться."Що ж є правда! Знадобилося трохи волі, кілька хороших ідей, і менш ніж за два тижні нам вдалося придумати, написати і підготувати проект, який був підтриманий Міністерством освіти, молоді та спорту. Проект, завдяки якому в бібліотеці під час літніх канікул кожного буднього дня проводились два мовні та два адаптаційні курси для дітей різного віку.

Насправді ця книга – не що інше, як історія одного літа, коли наша бібліотека приймала майже сотню Українських дітей. Роки ігор, подорожей, навчання і незліченних чудових вражень.

Величезне спасибі співробітникам бібліотеки, зовнішнім лекторам, Українським волонтерам, нашему засновнику, регіону Усті-над-Лабем, податковій службі та всім іншим партнерам, які брали участь у підготовці та реалізації всього проекту. Разом ми змогли викликати посмішки на обличчях дітей, які опинилися далеко від дому і всього, що їм близько.

Дякуємо, для нас було честью працювати з вами!

Jan Černecký, начальник відділу комунікацій SVKUL

První den

Перший день





ADAPTAČNÍ KURZ 3-6 LET





Na výletě









Den s policií

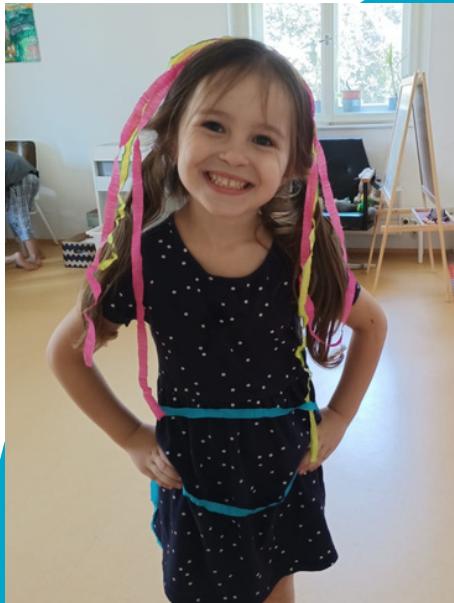


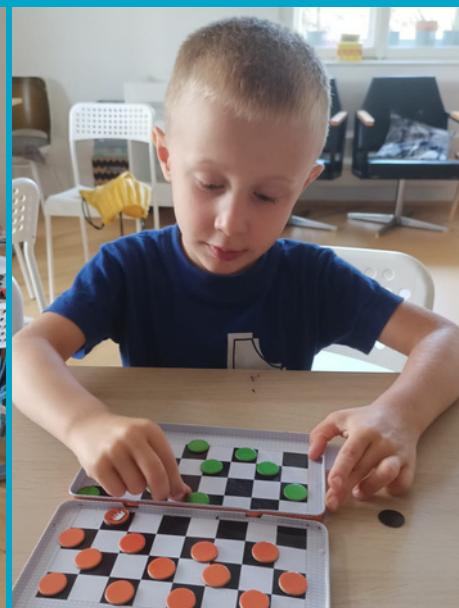


Ve třídě











V komunitním centru











Výlet na Větruši









ADAPTAČNÍ
KURZ 7-15 LET





Poznáváme knihovnu





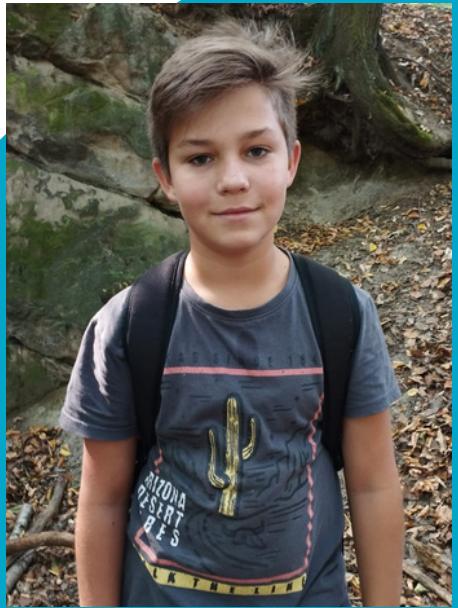
Milada





Vlese







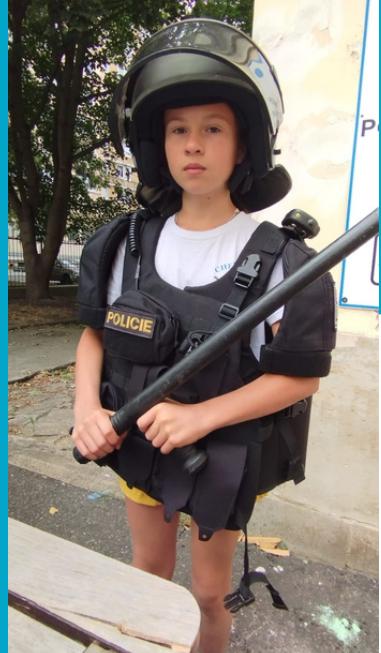
POMÁHAT A C





Den s policií









V depozitáři





U záchranného vrtulníku





Pobočka Klíše

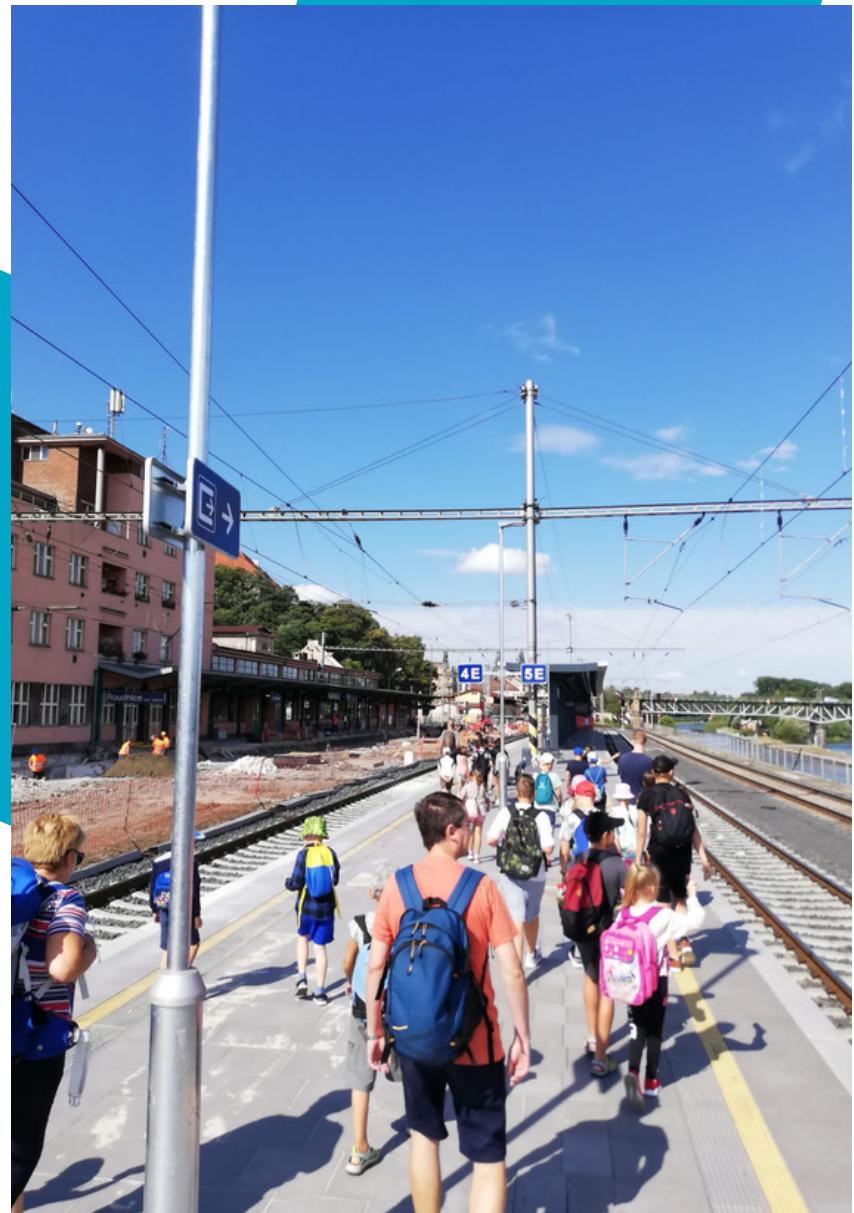




Návštěva dopravního podniku



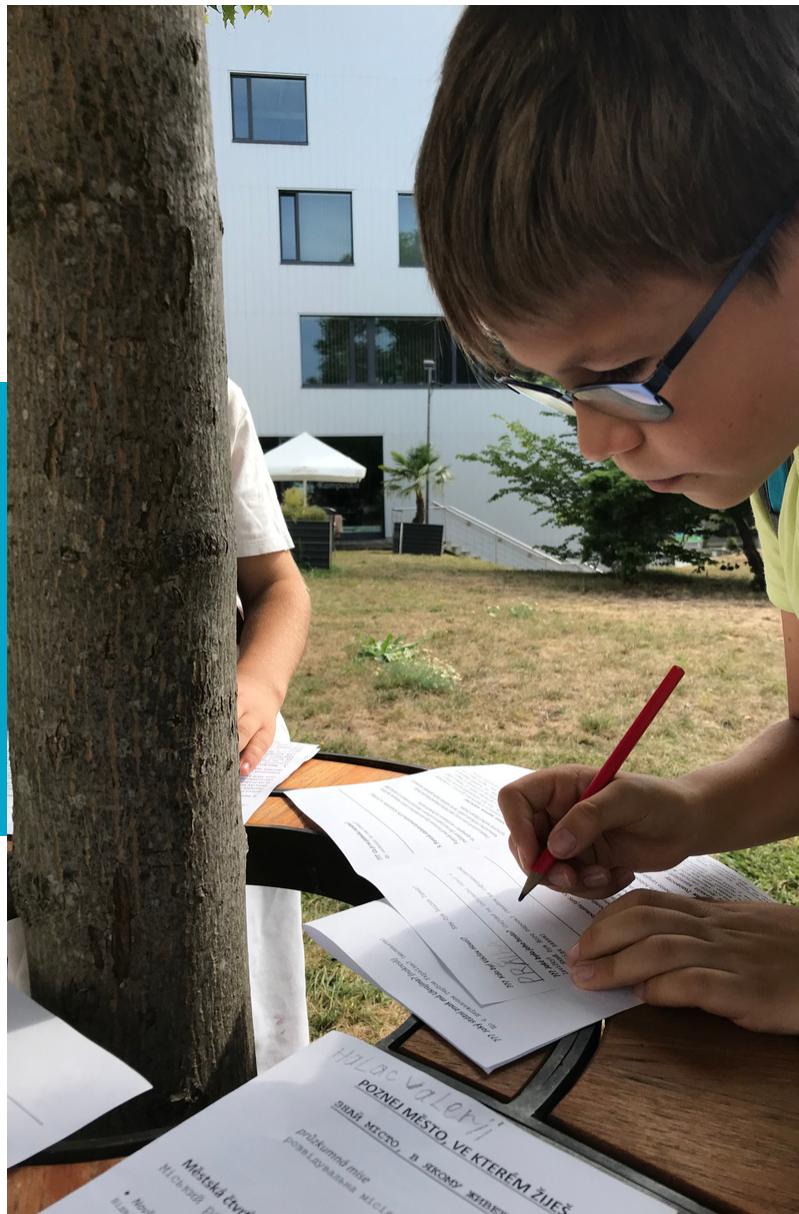
Výlet na Říp





Výlety











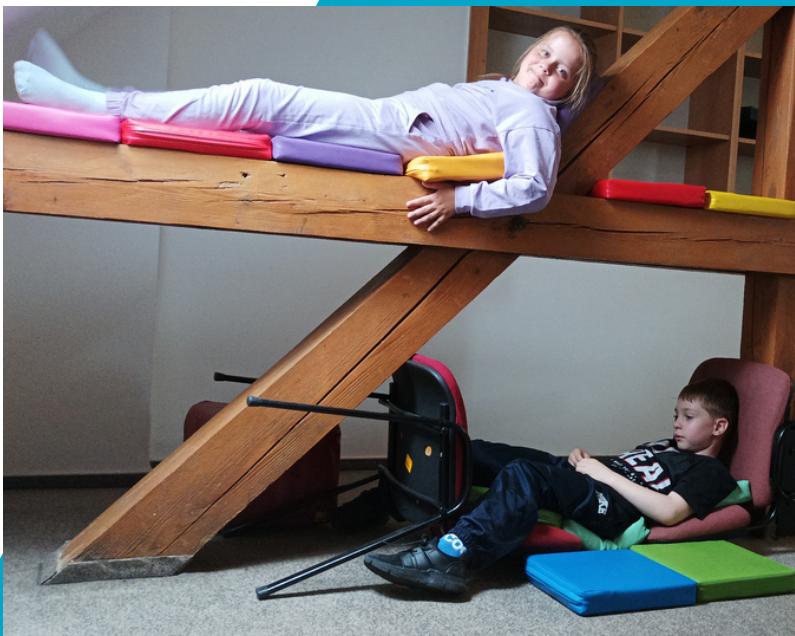
Ústeckého kraje



JAZYKOVÝ
KURZ 6-12 LET



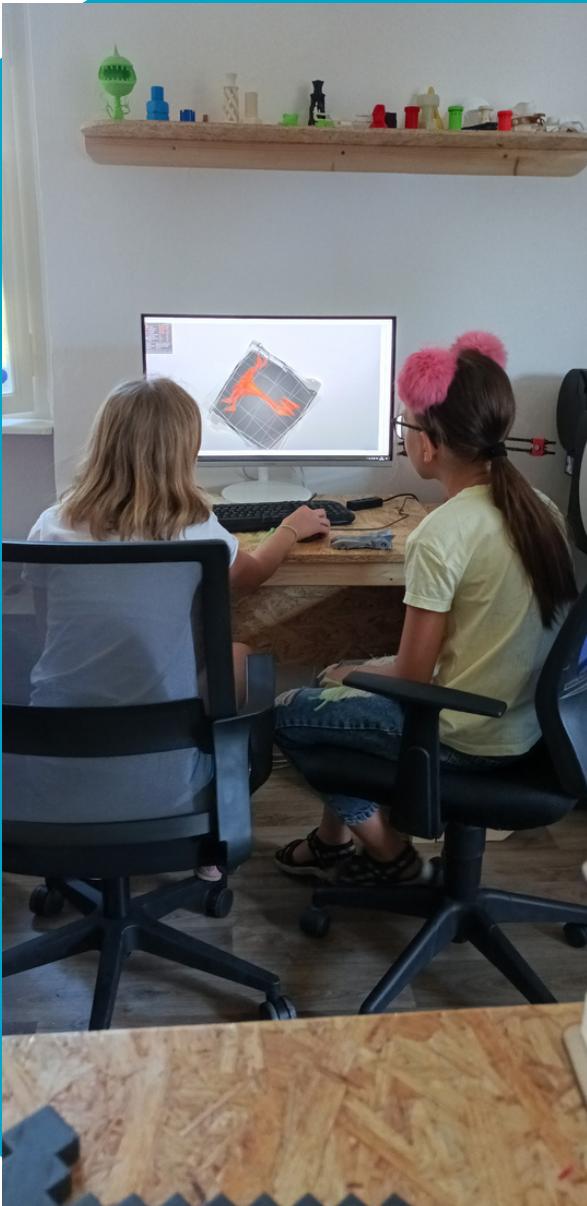
V učebně







V dílnách





U ústeckých hasičů





V knihovně







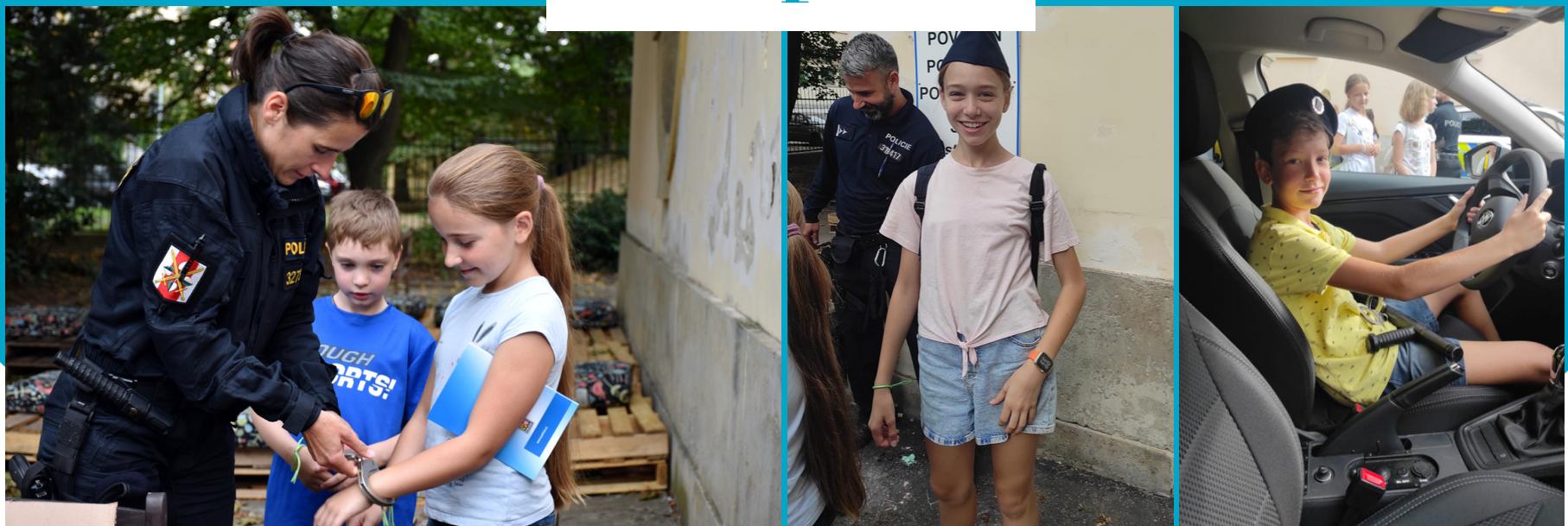








Den s policií

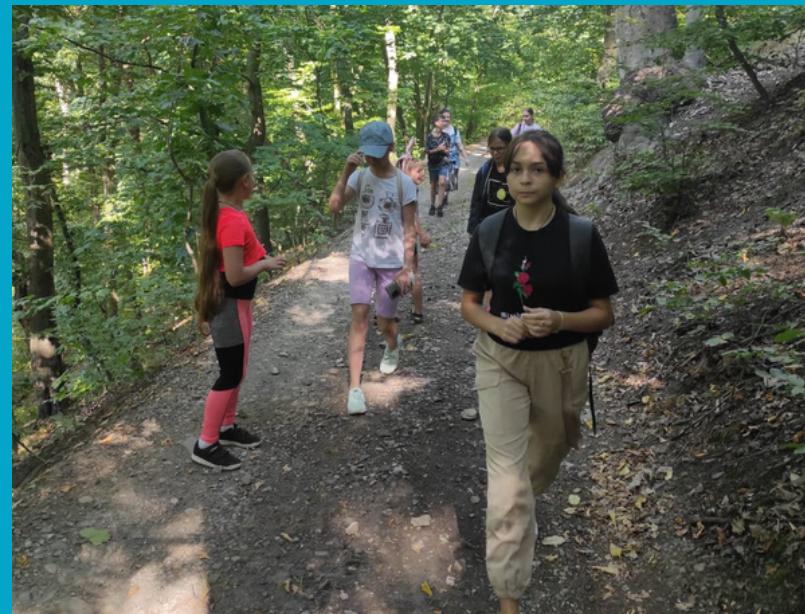






Výlety

















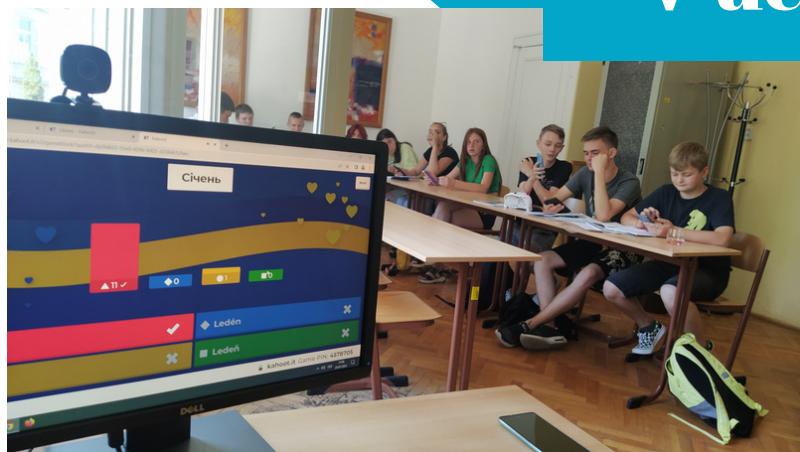


JAZYKOVÝ KURZ 13-18 LET



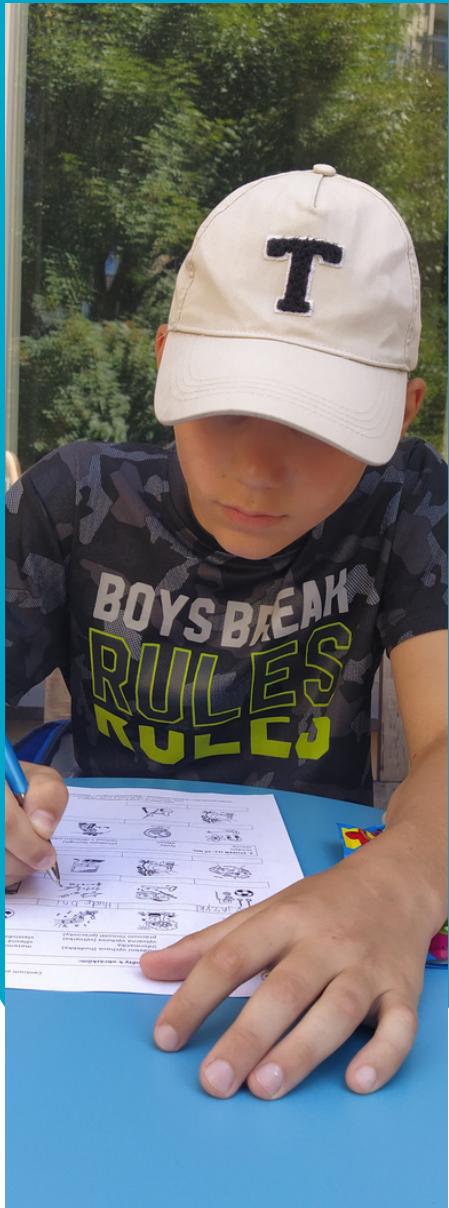


V učebně











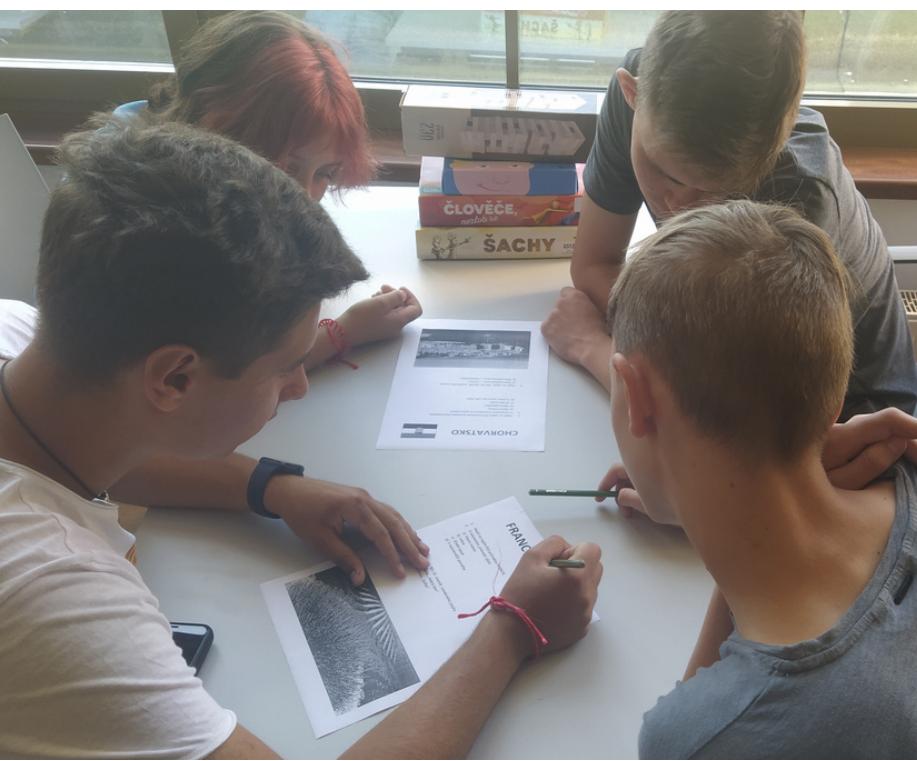
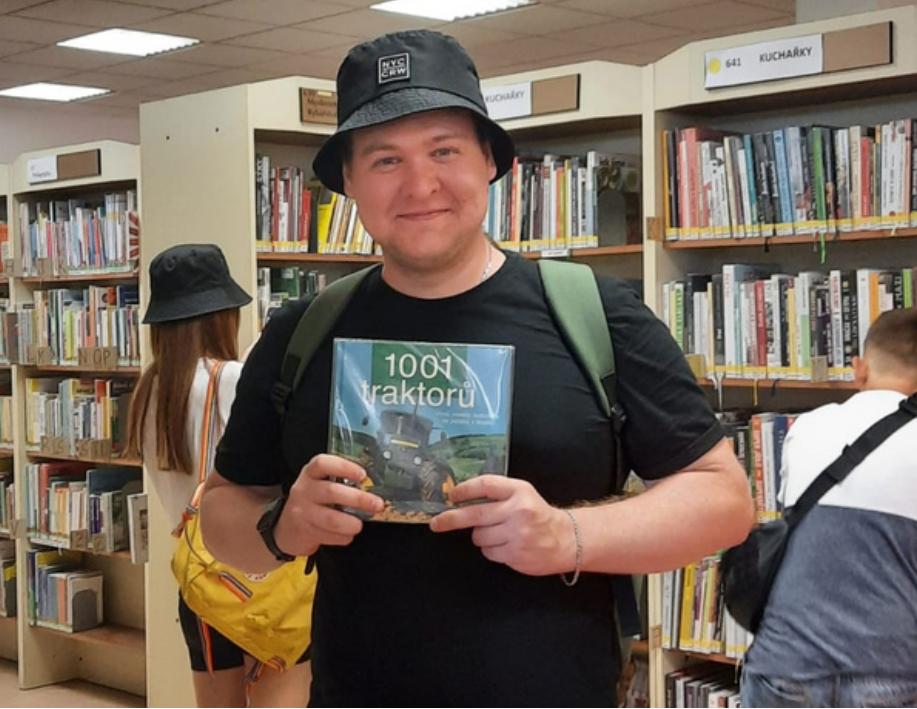
V knihovně

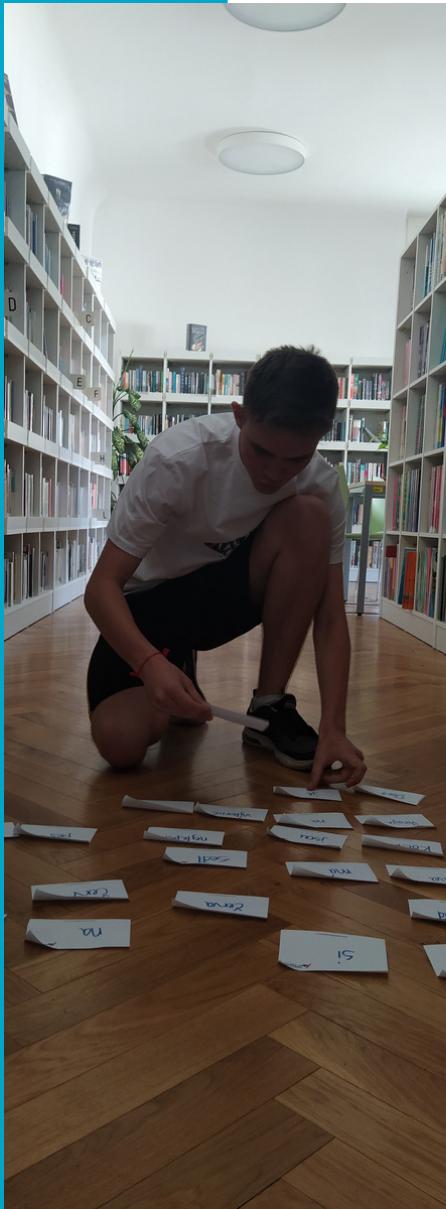


V depozitáři

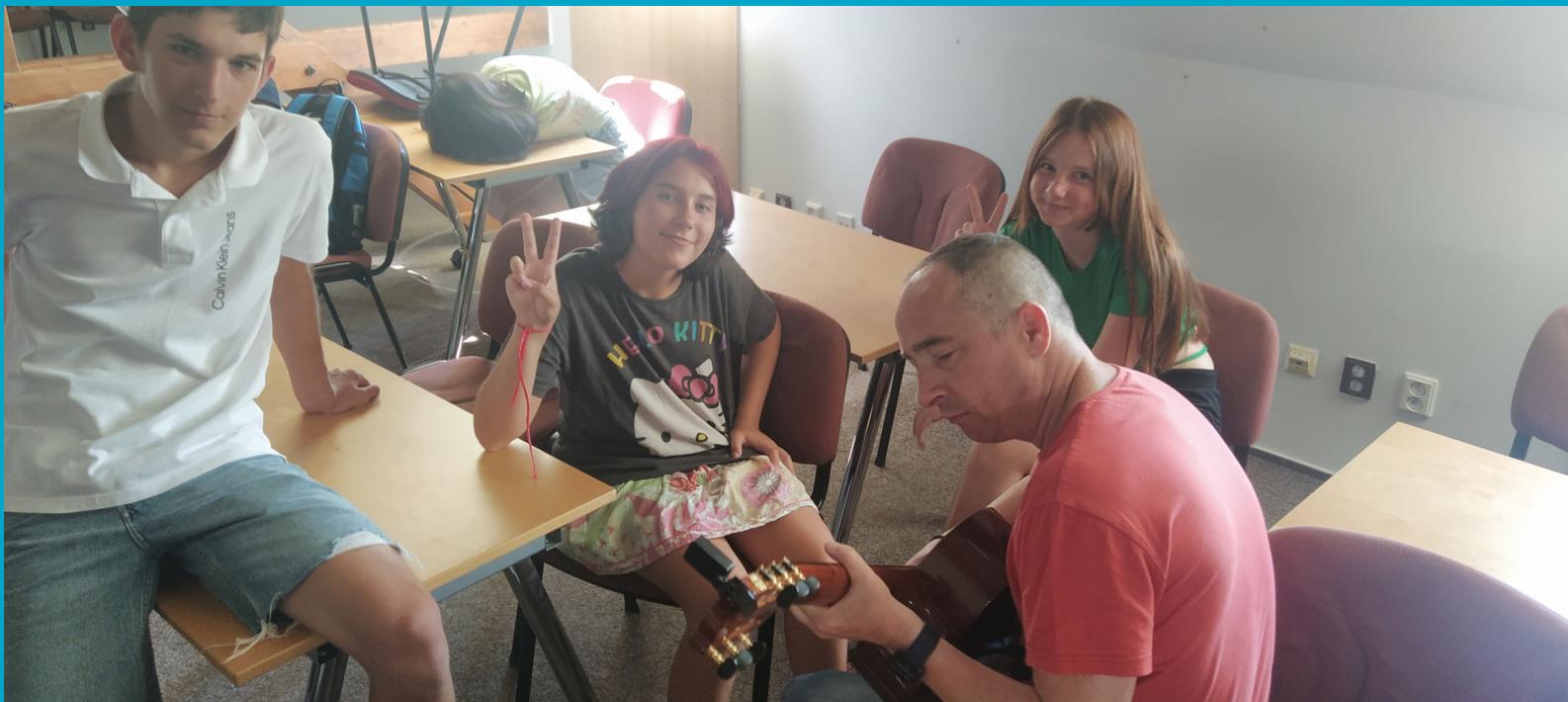






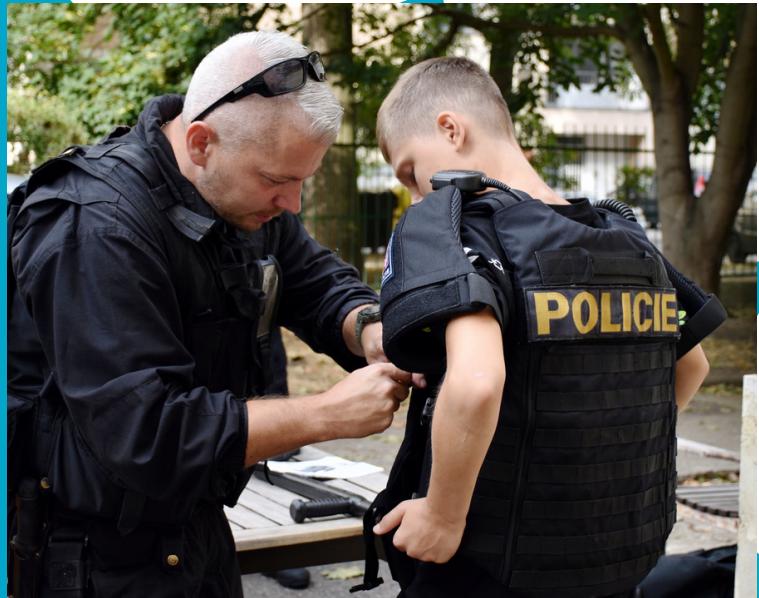




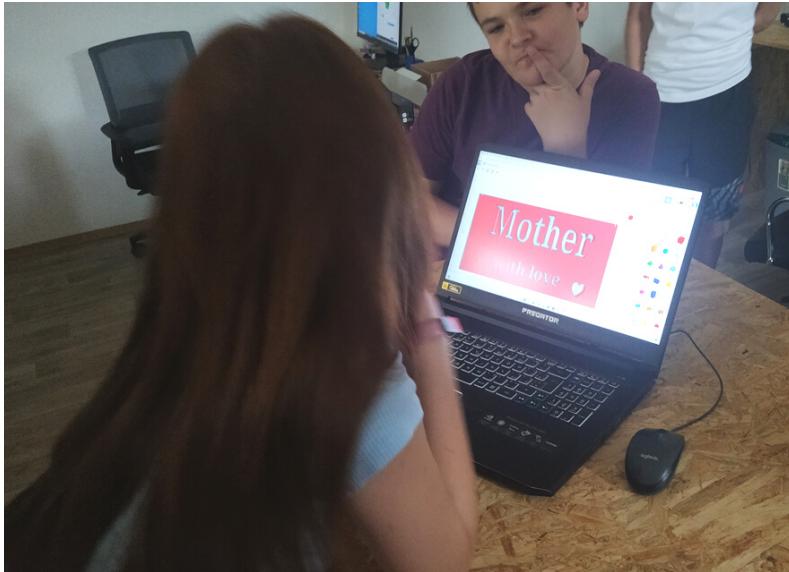


Den s policií

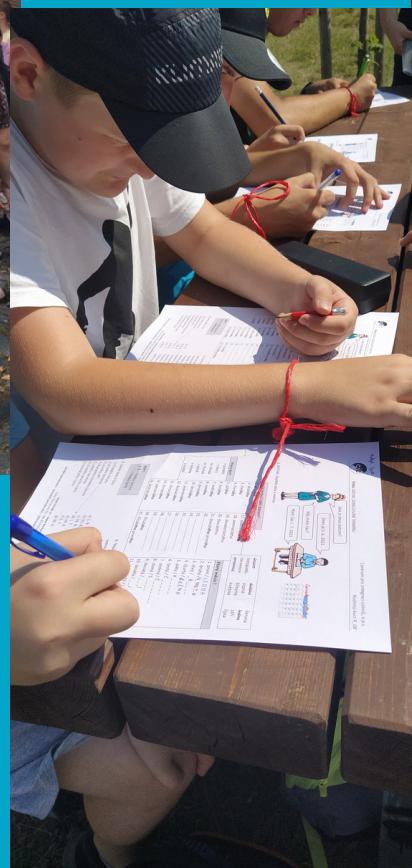








V dílnách



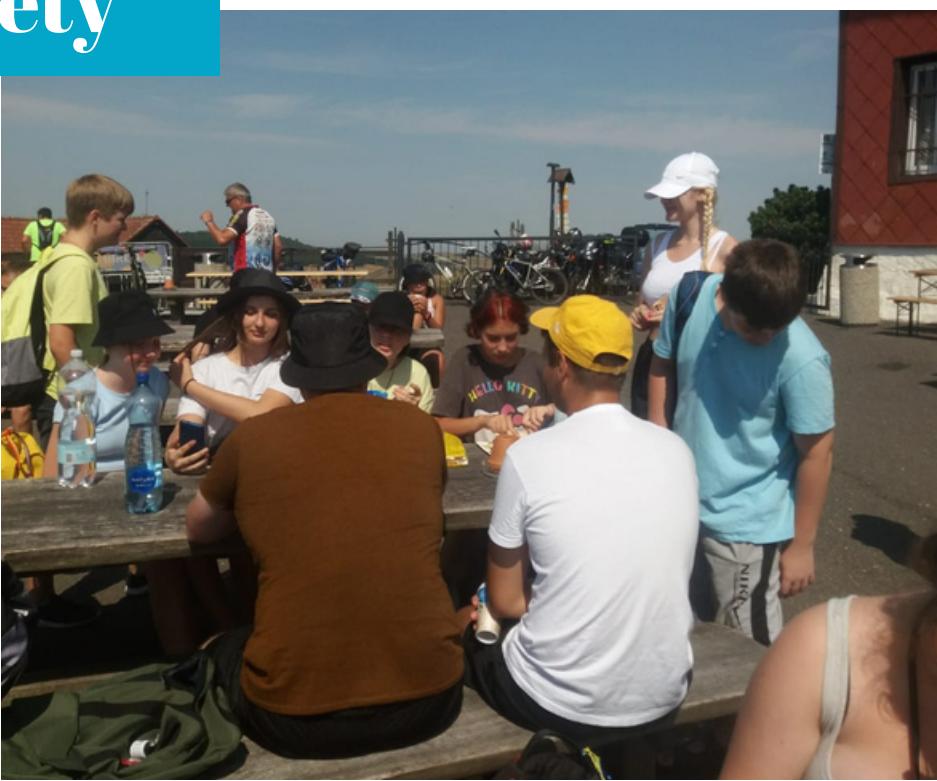
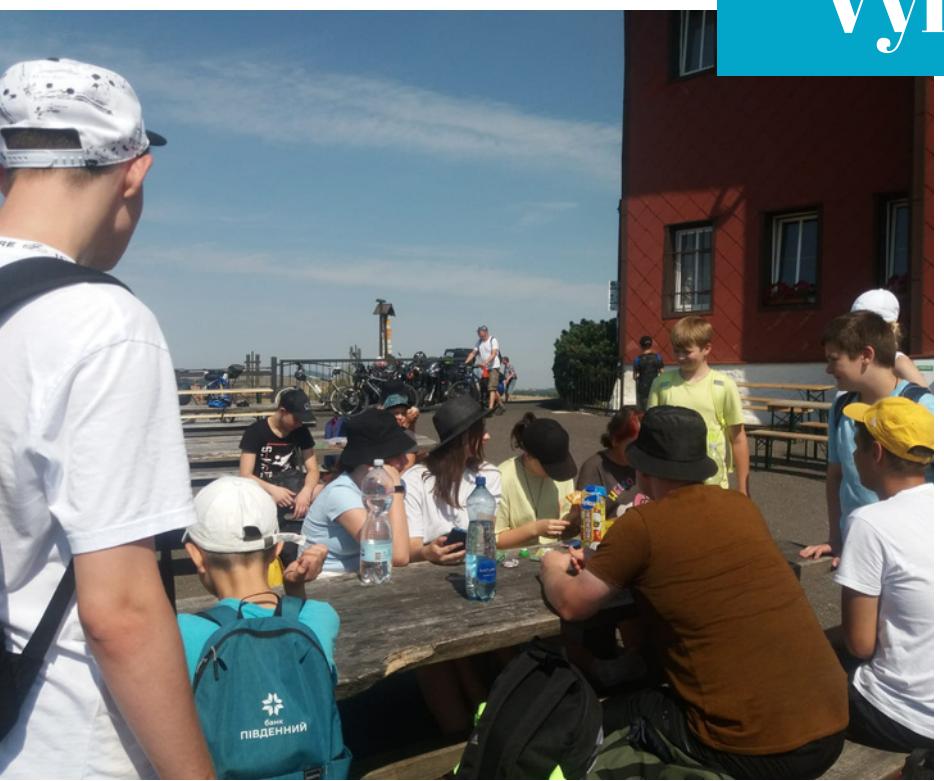
V Zubrnících







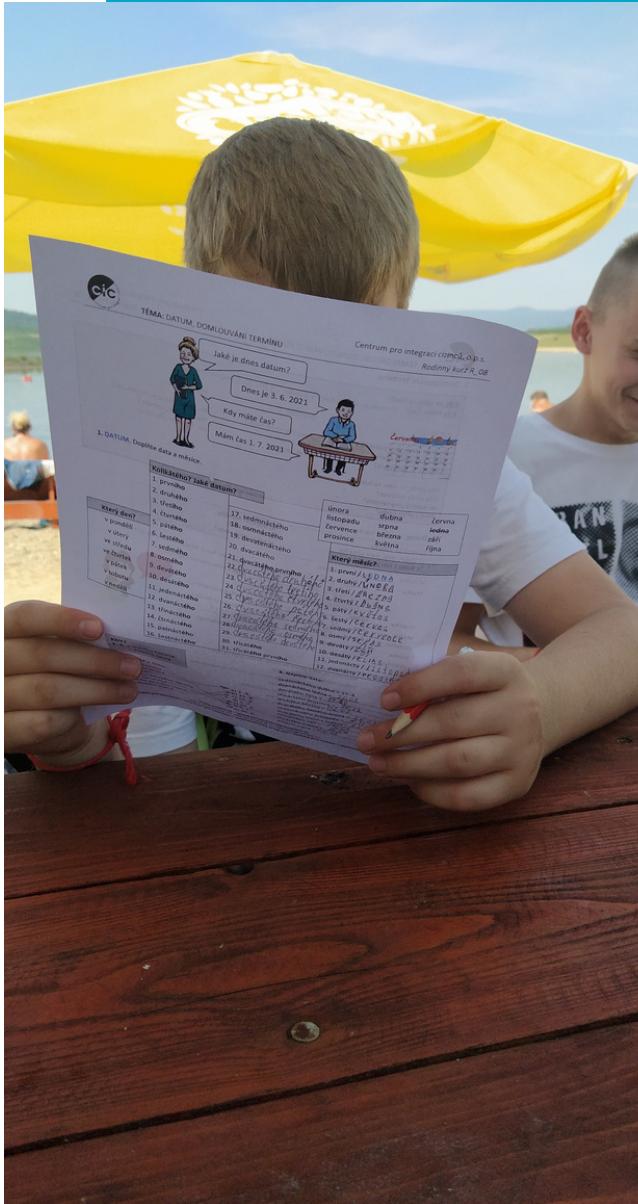
Výlety



















nothing is
impossible

NASA

RIEND

SMILE





Rozloučení na Miladě













Poslední večer





Poděkování

Dopravní podnik města Ústí nad Labem

Hasičský záchranný sbor Ústeckého kraje

Informační centrum města Ústí nad Labem

Krajský úřad Ústeckého kraje

Městský úřad Krupka

Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy

Muzeum města Ústí nad Labem

Policie ČR – Obvodní oddělení Ústí nad Labem

Římskokatolická farnost – arciděkanství Ústí nad Labem

Muzeum v přírodě Zubrnice

Zdravotnická záchranná služba Ústeckého kraje

Zoopark Chomutov, p. o.

Pracovníci Severočeské vědecké knihovny:

Andree Zdenka, Arandjelovičová Jovanka, Balcarová Veronika, Bednářová Jana, Benešová

Milada, Cipriánová Pavlína, Černecký Jan, Exnerová Kamila, Filevska Oksana, Havlicová

Radka, Heaton Petrak Anne, Humlová Pavla, Chigrinova Nadya, Kleinová Tereza, Lache Lucie,

Linhartová Jana, Lochnerová Eva, Osif Martin, Pešková Nina, Pošta Jaroslav, Poživil Jiří,

Řeřichová Marie, Starý Jiří, Stiborová Lenka, Szaffner Robin, Šachl Zbyněk, Tošovská Simona,

Tománková Alžběta, Valiukh Oksana, Valter Martin, Vízková Lucie, Zhohlo Hanna

Lektoři:

Andree Eliška, Bartoňová Tereza, Bártová Kateřina, Bouzová Michaela, Demjaničová Eliška,

Havlicová Adéla, Holovanov Mykhailo, Kraft Anna, Linhartová Eliška, Linhartová Natalia,

Líšková Adéla, Mileshkin Mykhailo, Pokorná Tereza, Šulcová Karolína, Weigartová Kristýna



Vydala Severočeská vědecká knihovna v Ústí nad Labem, příspěvková organizace,
W. Churchilla 3, Ústí nad Labem
v roce 2022

Vydání první
Veškerá práva vyhrazena

Sestavil: Jiří Poživil
Úvod: Jan Černecký

Korektury českého textu: Zdenka Andree, Jana Bednářová
Překlad do ukrajинštiny: Mykhailo Holovanov

Grafická úprava a sazba: Jiří Poživil
Fotografie: archiv Severočeské vědecké knihovny v Ústí nad Labem

ISBN 978-80-7055-284-1 (pdf)

Realizace aktivit byla umožněna díky finanční podpoře Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy.

Aktivity na podporu adaptace dětí z UA v Severočeské vědecké knihovně v Ústí nad Labem
0430/14/UKR_AS/2022
Prázdninové jazykové kurzy pro děti z UA v SVKUL
0027/16/UKR_PJK/2022



A standard linear barcode is positioned vertically in the center of the page. It consists of vertical black bars of varying widths on a white background.

9 788070 552841